



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN
LENGUAS VIVAS
“Juan Ramón Fernández”

“2026 - Año del 30° Aniversario de la sanción de la Constitución de la
Ciudad Autónoma de Buenos Aires”

Programa

UNIDAD CURRICULAR: LENGUA ESPAÑOLA 2 (TF)

Departamento: francés
Carrera/s: Traductorado de francés
Trayecto o campo: Campo de la formación específica
Carga horaria: 6 horas cátedra semanales
Régimen de cursada: *cuatrimestral*
Modalidad: presencial
Turno: vespertino
Profesor/a: Temis L. Tacconi
Año lectivo: 2026
Correlatividades:

1- Fundamentación

La materia Lengua española 2 pertenece al Campo de la Formación Específica del Traductorado. Como se señala en el Plan de estudios, este tronco “toma como objeto de estudio la expresión en lengua española”. El conocimiento de la descripción gramatical del español constituye un aspecto fundamental en la formación del traductor de lengua porque permite un acercamiento integral tanto a los aspectos normativos de la lengua como al uso real que los hablantes hacemos de ella. En ese sentido, y siguiendo los lineamientos del Plan de estudios, esta asignatura propone un recorrido por distintas características de la lengua española, asumiendo un conocimiento previo de cuestiones gramaticales básicas dado que se articula con los contenidos de la asignatura Lengua española 1, de la que es correlativa. Se plantea, de esta forma, comprender la gramática de la lengua tanto desde un aspecto formal (sistemas de reglas) como desde un aspecto funcional (la lengua en uso).

En ese sentido, la perspectiva adoptada intenta complementar la caracterización formal, con la que suele abordarse la gramática oracional, con un enfoque centrado en el estudio de las funciones asociadas a esas formas, para arribar así a la comprensión de una gramática textual. El abordaje de esta gramática parte del supuesto de que el lenguaje es un sistema de significados que se codifica formalmente. Por lo tanto, ni el nivel del discurso puede prescindir del estudio de la forma gramatical, ni el estudio de esta estaría completo sin la comprensión de la forma en relación con el significado. Una parte fundamental del significado se construye en la interacción comunicativa, en el proceso complejo a partir del cual los hablantes elaboran mensajes y los codifican textualmente. Una gramática que busque comprender el lenguaje como un fenómeno internacional difícilmente pueda prescindir de un abordaje funcional que permite explicar la relación de las formas gramaticales con la construcción del significado en el texto.

Considerando estos presupuestos teóricos y con el propósito de alcanzar los objetivos listados más abajo, el programa se organiza en cuatro unidades que abordan la sintaxis del